SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

LUNDI, 5 mai 1884. — № 22. — Montag, 5. Mai 1884.

Arrêté royal grand-ducal du 16 avril 1884, concernant le mode de rémunération des fonctionnaires et employés intérimaires de l'administration des postes et télégraphes.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 de l'arrêté royal grand-ducal du 3 mai 1869, portant règlement des frais de route et de séjour des fonctionnaires et employés de l'État;

Vu l'art. 11 de la loi du 8 mai 1872, sur les droits et devoirs des fonctionnaires de l'État;

Attendu qu'il importe de régler le mode de rémunération des fonctionnaires et employés de l'administration des postes et télégraphes appelés à remplacer des fonctionnaires ou employés malades ou absents avec congé, ou bien à gérer un bureau vacant ou à durée limitée;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. Les fonctionnaires et employés de l'administration des postes et télégraphes qui sont chargés de remplacer temporairement un fonctionnaire ou employé ayant un traitement supérieur, toucheront:

Königl.-Großh. Beschluß vom 16. April 1884, betreffend die Normirung der Vergütungen für interimistische Dienstleistungen in der Post- und Telegraphen-Verwaltung.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 3. Mai 1869, wodurch die Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten und Angestellten des Staates geregelt sind;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom 8. Mai 1872, über die Rechte und Pflichten der Staatsbeamten;

In Erwägung, daß es geboten scheint, die Vergütungen der Beamten und Angestellten der Post- und Telegraphenverwaltung zu regeln, welche zur Vertretung kranker oder beurlaubter Beamten und Angestellten, oder zur Führung einer erledigten oder nicht permanenten Dienststelle herangezogen werden;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die zeitweise mit der Vertretung eines Beamten oder Angestellten, welcher einen höhern Gehalt als der Stellvertreter bezieht, beauftragten Beamten und Angestellten der Post- und Telegraphenverwaltung erhalten:

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1° lorsque la place est vacante et que le traitement est disponible en tout ou en partie, la totalité du minimum du traitement et des émoluments affectés à la dite place, avec perte, pour la durée de la gestion, du traitement ou de l'indemnité dont l'intérimaire peut jouir en sa propre qualité ;

2° lorsque le titulaire est malade ou absent avec congé et qu'il doit être remplacé aux frais de l'État, une indemnité à fixer d'après les bases ci-dessus par le directeur général du service.

Art. 2. Les fonctionnaires et employés de la même administration appelés à vaquer :

1° à la gestion d'un bureau vacant auquel est affecté un traitement inférieur à celui de l'employé intérimaire,

2° au remplacement d'un fonctionnaire ou employé malade ou absent avec congé, dont le traitement est inférieur à celui du remplaçant, et lorsqu'il doit être remplacé aux frais de l'État,

3° à la gestion d'un bureau temporaire sans traitement spécial,

peuvent obtenir, en dehors de leur traitement ou indemnité ordinaire, une indemnité à fixer chaque fois par le directeur général du service, sur les propositions du directeur des postes et télégraphes.

Art. 3. Si l'agent intérimaire, pour l'exécution de son service temporaire, est tenu de se déplacer, il a en outre droit, de ce chef, aux frais de route prévus par l'arrêté royal grand-ducal du 3 mai 1869.

Art. 4. Dans tout autre cas non prévu par le présent arrêté, le remplaçant sera indemnisé d'après les dispositions de l'arrêté royal grand-ducal du 3 mai 1869.

Art. 5. Le présent arrêté est applicable aux frais de remplacement dus à ce jour et qui ne seraient pas encore liquidés.

1° wenn die Stelle erledigt und der Gehalt ganz oder theilweise verfügbar ist, den vollständigen Minimalgehalt und sämmtliche mit der Stelle verbundenen Einkünfte, mit Verlust, für die Dauer der Amtswaltung, des Gehaltes oder der Vergütung, welche der Stellvertreter in seiner wirklichen Eigenschaft etwa bezieht;

2° wenn der Titular krank oder mit Urlaub abwesend ist und auf Staatskosten vertreten werden soll, eine nach den vorerwähnten Grundlagen von dem zuständigen General-Director zu bestimmende Vergütung.

Art. 2. Die Beamten und Angestellten derselben Verwaltung, welche herangezogen werden:

1° zur interimistischen Führung eines erledigten Amtes mit geringerem Gehalte als ihrem eigenen,

2° zur Stellvertretung eines auf Staatskosten zu ersetzenden kranken oder beurlaubten Beamten oder Angestellten, dessen Gehalt geringer als der des Vertreters ist,

3° zur Führung eines zeitweiligen Büreau's an welches kein besonderer Gehalt geknüpft ist,

können außer ihrem Gehalte oder ihrer gewöhnlichen Entschädigung eine jedes Mal, auf Antrag des Post- und Telegraphen-Directors, durch den zuständigen General-Director zu bestimmende Vergütung erhalten.

Art. 3. Wenn der Stellvertreter zur Ausübung seines zeitweiligen Dienstes sich an einen andern Ort begeben muß, so hat er außerdem dieserhalb Recht auf die durch den Königl.-Großh. Beschluß vom 3. Mai 1869 vorgesehenen Reisekosten

Art. 4. In jedem andern, durch gegenwärtigen Beschluß nicht vorgesehenen Falle, wird der Stellvertreter nach Maßgabe des Königl.-Großh. Beschlusses vom 3. Mai 1869 entschädigt.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß ist auf die am heutigen Tage geschuldeten und noch nicht liquidirten Stellvertretungskosten anwendbar.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Art. 6. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 16 avril 1884.

GUILLAUME.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté royal grand-ducal du 2 avril 1884, concernant le retrait et la rectification d'adresses de lettres et d'objets de correspondance.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 11 n° 5 et l'art. 24 de la loi du 4 mai 1877;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. Le chapitre VI du règlement du 31 août 1877 est abrogé et remplacé par les dispositions qui suivent:

CHAPITRE VI.

Retrait et rectification d'adresses des lettres et objets de correspondance ordinaires et recommandés.

Disposition générale.

Art. 70 I. L'expéditeur d'une lettre ou d'un objet de correspondance ordinaire ou recommandé peut, jusqu'au moment de la remise de cet envoi au destinataire:

1° en demander le retrait, éventuellement le renvoi et le retrait;

2° faire modifier et rectifier les énonciations de l'adresse y couchée.

Art. 6. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Im Haag den 16. April 1884.

Wilhelm.

Der General Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Königl.-Großh. Beschluß vom 2. April 1884, betreffend die Rücknahme und Adressenberichtigung von Briefen und Correspondenzgegenständen.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Art. 11 Nr. 5 und des Art. 24 des Gesetzes vom 4. Mai 1877;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Das Kapitel VI des Reglements vom 31. August 1877 ist aufgehoben und durch nachstehende Bestimmungen ersetzt:

Kapitel VI.

Rücknahme und Adressenberichtigung der gewöhnlichen und der eingeschriebenen Briefe und Correspondenzgegenstände.

Allgemeine Bestimmung.

Art. 70 I. Der Absender eines gewöhnlichen oder eines eingeschriebenen Briefes oder Correspondenzgegenstandes kann, bis zur Aushändigung dieser Sendung an den Adressaten:

1° die Rückgabe und, vorkommenden Falles, die Zurücksendung und die Rückgabe verlangen;

2° die in der Adresse enthaltenen Angaben abändern und berichtigen lassen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Ire Section. — *Formalités communes aux demandes en retrait et en rectification d'adresse.*

Art. 70 II. Les demandes en retrait ou en rectification d'adresse ne peuvent être faites que par l'expéditeur en personne ou par un tiers, commissionné à cet effet par l'auteur de la lettre ensuite d'une réquisition écrite spéciale émanant de l'expéditeur. Cette réquisition est à remettre au bureau avec la réclamation.

Ces demandes peuvent être faites au bureau de dépôt et au bureau de destination. Elles doivent être faites par écrit. Cet écrit contiendra la déclaration que le réclamant se porte garant envers qui de droit de tous les effets du retrait ou du changement d'adresse de l'envoi, éventuellement des retards qui peuvent en résulter. Cet écrit est soumis à la taxe de réclamation de 10 centimes payables au moyen de timbres-poste appliqués sur l'écrit (1 port de lettre).

Art. 70 III. Dans aucun cas, il n'est satisfait aux demandes en retrait ou en rectification que pour autant qu'il n'y ait aucun doute sur l'identité du réclamant et sur sa qualité d'auteur de l'envoi.

IIe Section. — *Formalités spéciales à la demande en retrait.*

Art. 71 I. L'expéditeur d'une lettre ou d'un objet de correspondance ordinaire qui veut retirer cet envoi alors qu'il n'a pas encore été expédié, devra, en dehors des formalités imposées par l'art. 70 II, présenter une empreinte du cachet ou de la griffe et un fac-simile de la suscription du dit envoi.

L'expéditeur d'un objet déposé contre récépissé n'aura, en dehors de la demande écrite, qu'à produire et à remettre le bulletin de dépôt. Il n'est rien bonifié du chef des timbres-poste apposés.

Art. 71 II. Lorsque la lettre ou l'objet de correspondance ordinaire a déjà été expédié ou

Abschnitt I. — Den Gesuchen um Rückgabe und Adressenberichtigung gemeinsame Formalitäten.

Art. 70 II. Die Gesuche um Rückgabe einer Sendung oder um Berichtigung der Adresse können nur vom Absender persönlich oder von einer zu diesem Zwecke seitens des Absenders des Briefes mit besonderem schriftlichen Auftrage versehenen dritten Person ausgehen. Dieses Auftragschreiben ist mit dem Gesuche dem Postamte zu übergeben.

Die Gesuche können entweder an die Abgangs- oder an die Bestimmungsanstalt gerichtet werden, und zwar nur schriftlich. Dieses Schriftstück soll die Erklärung enthalten, daß der Gesuchsteller den berechtigten Personen gegenüber für alle Folgen der Rückgabe oder der Abänderung der Adresse des Poststückes und, eintretenden Falles, für die verursachte Verspätung haftet. Das Gesuch unterliegt einer Gebühr von 10 Centimen, welche durch Aufkleben von Briefmarken zu entrichten ist. (Porto für einen gewöhnlichen Brief).

Art. 70 III. Den Gesuchen um Rückgabe eines Briefes oder um Berichtigung der Adresse wird nur insofern entsprochen, als kein Zweifel über die Identität des Gesuchstellers, sowie über dessen Eigenschaft als Absender der Sendung obwaltet.

Abschnitt II. — Besondere das Gesuch um Rückgabe betreffende Formalitäten.

Art. 71 I. Der Absender eines gewöhnlichen Briefes oder Correspondenzgegenstandes, welcher diesen vor dessen Absendung zurücknehmen will, soll, außer den durch Art. 70 II vorgeschriebenen Formalitäten, einen Abdruck des Siegels oder des Namenstempels, sowie ein Facsimile der Aufschrift der Sendung vorzeigen.

Der Absender eines gegen Empfangsbescheinigung eingelieferten Gegenstandes hat, außer dem schriftlichen Gesuche, nur den Einlieferungsschein vorzulegen. Die etwa verwendeten Freimarken werden nicht vergütet.

Art. 71 II. Ist ein gewöhnlicher Brief oder Correspondenzgegenstand schon zur Absendung ge-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

lorsque la demande est présentée à tout autre bureau que celui du dépôt, l'expéditeur devra remplir les formalités générales prescrites par l'art. 70 II et celles spéciales prévues à l'art. 71 I; il devra en outre joindre une description détaillée de l'envoi qui permette de le reconnaître avec certitude.

En cas de demande de retrait de lettres déposées contre récépissés, le réclamant n'aura qu'à produire, avec la demande écrite, le bulletin de dépôt et à joindre une description détaillée.

Art. 71 III. La transmission de la demande par le bureau qui l'a reçue au bureau intermédiaire ou destinataire, sera faite dans la forme à préciser par l'administration. Cette demande sera transmise ou bien par voie postale, comme envoi recommandé, ou bien par voie télégraphique. Les frais de taxe et de port auxquels donne lieu cette transmission, sont à la charge du réclamant, qui les acquittera au moment de présenter sa demande.

Art. 71 IV. La restitution de l'envoi sera faite à l'expéditeur ou à son délégué, commissionné à cet effet par réquisition spéciale, ou bien au bureau d'origine ou au bureau de destination, ou enfin au bureau intermédiaire désigné, si dans ce dernier cas les exigences du service le permettent. Dans le premier cas, l'expéditeur supportera les taxes de retour fixées par l'art. 1er de l'arrêté royal grand-ducal du 26 janvier 1881.

IIIe Section. — *Formalités spéciales à la demande en rectification d'adresse.*

Art. 72 I. Lorsque l'expéditeur veut rectifier l'adresse d'une lettre ou d'un objet de correspondance ordinaire qui se trouve encore au bureau d'origine, il doit satisfaire aux conditions générales prescrites par l'art. 70 II et à celles spéciales prévues à l'art. 71 I.

Dans sa demande écrite, il devra en outre

langt oder wird das Gesuch bei irgend einem andern als dem Aufgabeamte eingereicht, so sind von dem Absender die im obigen Art. 70 II vorgesehenen allgemeinen und die in Art. 71 I vorgeschriebenen besonderen Formalitäten zu beobachten; derselbe muß zudem eine eingehende Beschreibung der Sendung, aus welcher dieselbe mit Sicherheit erkannt werden kann, beifügen.

Wird um Rückgabe von gegen Empfangsbescheinigung eingelieferten Briefen ersucht, so hat der Antragsteller mit dem schriftlichen Ersuchen nur den Einlieferungsschein nebst einer eingehenden Beschreibung des Briefes vorzulegen.

Art. 71 III. Die Uebermittelung des Gesuches von der Annahmestelle an die Auswechselungs- oder Bestimmungs-Postanstalt erfolgt in der von der Verwaltung zu bestimmenden Weise. Das Gesuch wird entweder als recommandirte Sendung durch die Post, oder auf telegraphischem Wege übermittelt. Die Kosten dieser Uebermittelung sind zu Lasten des Gesuchstellers, welcher dieselben bei Eingabe seines Gesuches zu entrichten hat.

Art. 71 IV. Die Rückgabe der Sendung erfolgt entweder an den Absender selbst, oder an seinen eigens zu diesem Zwecke beauftragten Delegirten, am Abgangs- oder Ankunftsbüreau oder auch, wenn die Dienstverhältnisse es gestatten, an dem bezeichneten Auswechselungsamte. In ersterem Falle sind die durch Art. 1 des Königl. Großh. Beschlusses vom 26. Januar 1881 festgesetzten Rücksendungsgebühren durch den Absender zu entrichten.

Abschnitt III. — Besondere das Gesuch um Adressenberichtigung betreffende Formalitäten.

Art. 72 I. Will der Absender die Adresse eines sich noch im Aufgabebüreau befindenden gewöhnlichen Briefes oder Correspondenzgegenstandes berichtigen, so hat er die durch Art. 70 II vorgesehenen allgemeinen und die durch Art. 71 I vorgeschriebenen besonderen Formalitäten zu beobachten. In dem schriftlichen Gesuche hat er außerdem die

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

indiquer les modifications qu'il veut faire annoter sur l'adresse.

Pour les objets de correspondance reçus contre bulletin de dépôt, l'expéditeur, en dehors de la demande écrite, n'aura qu'à joindre le bulletin de dépôt.

L'adresse doit être rectifiée sans déplacement et en présence de l'agent des postes; l'envoi sera ensuite expédié sans autres frais.

Art. 72 II. Lorsque l'expéditeur d'une lettre ou d'un objet de correspondance ordinaire déjà expédié demande à en modifier l'adresse, il doit se conformer aux prescriptions générales et spéciales prévues aux art. 70 II et 71 II. Dans la demande écrite, il devra indiquer en outre les rectifications qu'il veut faire annoter sur l'adresse.

Pour les objets de correspondance reçus contre bulletin de dépôt, l'expéditeur, en dehors de la demande écrite qui contiendra la description de l'envoi et les rectifications à faire éventuellement, n'aura qu'à joindre le bulletin de dépôt.

Art. 72 III. La demande sera transmise comme la demande en retrait, ainsi qu'il a été dit à l'art. 71 III, au bureau destinataire et, le cas échéant, au bureau intermédiaire, appelé à rectifier les suscriptions des adresses.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 2 avril 1884.

GUILLAUME.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Bourses d'études.

Une bourse de la fondation *Seyler*, au montant de cent francs, pour études à l'Athénée, instituée en faveur d'étudiants sans fortune de la ville de Luxembourg, est vacante à partir de ce jour.

Berichtigungen anzugeben, welche er an der Adresse vorzunehmen beabsichtigt.

Bei den Correspondenzgegenständen, welche gegen Empfangsbescheinigung eingeliefert worden sind, ist dem schriftlichen Gesuche der Einlieferungsschein beizufügen.

Die Adresse muß zur Stelle und in Gegenwart des Postbeamten berichtigt werden; die Versendung findet dann ohne weitere Kosten statt.

Art. 72 II. Verlangt der Absender die Abänderung der Adresse eines schon zur Beförderung gelangten gewöhnlichen Briefes oder Correspondenzgegenstandes, so hat er den allgemeinen und besonderen Vorschriften der Art. 70 II und 71 II nachzukommen. In dem schriftlichen Gesuche hat er ebenfalls die Berichtigungen anzugeben, welche er an der Adresse vornehmen lassen will. Hinsichtlich der gegen Empfangsbescheinigung eingelieferten Correspondenzgegenstände hat der Absender den Einlieferungsschein dem die nähere Angabe der Sendung und der an der Adresse vorzunehmenden Berichtigungen enthaltenden Gesuche beizufügen.

Art. 72 III. Das Gesuch wird, wie dasjenige um Rückgabe einer Sendung, nach Vorschrift des Art. 71 III der Bestimmungsanstalt und, eintretenden Falles, dem Auswechselungsamte, welches mit der Berichtigung der Aufschrift der Sendung beauftragt ist, übermittelt.

Art. 2. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Im Haag den 2. April 1884.

Wilhelm.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Eine Börse der Stiftung Seyler, im Betrage von 100 Fr. für dürftige Studenten hiesiger Stadt zu Studien am Athenäum bestimmt, ist von heute ab erledigt.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justifications, avant le 15 du mois courant.

Luxembourg, le 1er mai 1884.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Reflectanten mögen mir vor dem 15. l. M. ihre Gesuche nebst den ihren Anrechten darthuenden Belegstücken zusenden.

Luxemburg den 1. Mai 1884.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

RELEVÉ GÉNÉRAL

des correspondances et autres envois par la poste pendant les années 1882 et 1883.

I. — Poste aux lettres.

1. — Envois de provenance et en destination des pays étrangers.

A. — *Envois livrés aux offices étrangers.*

Année.	Lettres de service.	Lettres taxées.	Lettres affranchies.	Lettres recommandées.	Lettres par exprès.	Lettres de rebut.	Avis de réception.	Journaux (nombre de feuilles).
1882	16,307	17,951	862,704	19,602	71	2,413	61	34,784
1883	15,660	19,019	871,047	21,609	110	4,905	134	37,164

B. — *Envois reçus des offices étrangers.*

1882	15,969	26,435	869,119	19,980	125	2,448	96	295,047
1883	14,812	29,548	855,052	22,913	196	2,771	128	343,807

A. — *Envois livrés aux offices étrangers (suite du tableau ci-dessus).*

Année.	Imprimés.	Échantillons.	Papiers d'affaires	Cartes postales simples.	Cartes postales avec réponse payée.	Valeurs déclarées.	Mandats de poste.	Mandats d'encaissement.	Totaux.
1882	371,808	18,519	4,668	188,618	959	1,548	57,647	1,952	1,597,199*
1883	341,454	17,483	5,255	195,249	1,479	1,789	64,394	2,733	1,594,579*

B. — *Envois reçus des offices étrangers.*

1882	454,087	26,831	4,586	185,702	951	4,500	32,640	14,138	1,950,206*
1883	466,459	28,300	6,386	175,584	1,630	4,700	34,042	16,817	2,000,374*

*) Les rebuts non compris.

SERVICE CENTRAL DE LÉGISLATION

2. — Relevé

des correspondances et autres envois par la poste

(Détails des résultats insérés

DÉSIGNATION des PAYS.		a. — Envois livrés aux offices étrangers.									
		LETTRES						Avis de réception.	JOURNAUX. — Nombre de feuilles.	Imprimés.	Papiers d'affaires.
		de service.	taxées.	affranchies.	recommandées.	par exprès.	de rebut.				
Allemagne	1882	12,549	7,418	366,788	10,587	55	1,410	5	26.437	126,398	2,071
	1883	11,042	7,574	360,047	11,700	88	3,494	8	29,559	139,474	2,154
Autriche-Hongrie	1882	144	485	9,144	269	»	45	3	507	4,205	115
	1883	60	254	9,849	245	»	52	3	536	2,711	100
Belgique	1882	1,159	3,186	187,570	3,942	16	220	2	5,658	147,880	1,284
	1883	1,060	3,255	193,686	4,127	19	632	8	4,764	101,725	1,584
Danemark	1882	10	30	761	14	»	3	1	»	181	»
	1883	10	»	841	9	»	»	»	»	246	»
Égypte	1882	10	»	208	5	»	1	»	»	52	»
	1883	»	»	121	2	1	2	»	»	30	»
Espagne	1882	11	»	469	4	»	2	»	»	52	»
	1883	10	41	1,130	41	»	»	»	»	441	»
États-Unis de l'Amérique du Nord	1882	»	2,460	54,374	415	»	171	5	»	15,682	21
	1883	»	2,121	55,041	439	2	26	7	»	15,707	52
États de l'Amérique du Sud	1882	»	10	792	27	»	4	12	»	157	»
	1883	»	155	675	37	»	»	20	»	40	10
France	1882	1,092	5,551	225,472	3,392	2	411	10	96	61,155	999
	1883	2,252	5,046	217,731	3,571	»	604	28	144	65,617	857
Grande-Bretagne	1882	»	246	8,250	333	»	41	»	»	5,659	11
	1883	21	144	15,905	399	»	26	»	»	5,318	21
Grèce	1882	»	»	185	2	»	»	»	»	51	»
	1883	»	»	175	5	»	»	»	»	42	»
Italie	1882	41	114	6,579	77	»	32	5	»	1,849	10
	1883	11	91	8,554	199	»	7	»	»	1,605	281
Norvège	1882	»	»	144	1	»	»	»	»	31	»
	1883	»	»	381	»	»	»	»	»	52	»
Pays-Bas	1882	805	256	10,697	245	»	10	2	2,106	5,455	42
	1883	995	252	17,509	409	»	38	37	2,161	6,833	204
Portugal	1882	10	»	257	4	»	1	»	»	54	»
	1883	»	»	102	4	»	»	»	»	100	»
Russie	1882	»	31	880	51	»	4	1	»	115	»
	1883	69	21	1,466	46	»	2	1	»	751	»
Suède	1882	»	»	317	3	»	1	»	»	»	»
	1883	»	10	685	7	»	11	»	»	326	11
Suisse	1882	478	145	10,722	180	»	53	»	»	4,471	115
	1883	130	92	8,577	285	»	9	11	»	2,254	21
Turquie	1882	»	»	341	10	»	1	»	»	77	»
	1883	»	»	110	14	»	»	»	»	10	»
Autres pays de l'Union	1882	»	30	742	39	»	3	15	»	302	»
	1883	»	»	416	67	»	1	11	»	172	»
Pays hors de l'Union	1882	»	11	52	6	»	»	»	»	30	»
	1883	»	10	48	5	»	1	»	»	»	»
Totaux	1882	16,307	17,951	862,704	19,602	71	2,415	61	34,784	371,808	4,668
	1883	15,660	19,066	871,047	21,609	110	4,905	134	37,164	341,454	5,255

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

comparatif
***aux lettres pendant les années* 1882 *et* 1883.**
dans le tableau A ci-avant).

DÉSIGNATION des PAYS.		(Suite) Envois livrés aux offices étrangers.														
		Échantillons.	CARTES POSTALES		VALEURS DÉCLARÉES.			MANDATS DE POSTE.			Mandats d'encaissement.		
			simples.	avec réponse payée.	Nombre.	Montant.		Nombre.	Montant.		Nombre.	Montant.	
						FR.	CT.		FR.	CT.		FR.	CT.
Allemagne . .	1882	7,769	110,776	712	575	658,076	98	45,879	7,669,332	31	1686	158,077	»
	1883	6,868	104,511	892	605	742,509	74	51,111	8,538,905	78	1819	225,326	25
Autriche-Hongrie. .	1882	155	1,487	21	28	6,987	87	287	21,091	13	»	»	»
	1883	226	975	»	38	11,500	16	296	25,773	»	»	»	»
Belgique. . .	1882	5,333	45,082	145	592	761,258	45	5,480	505,070	47	207	16,340	14
	1883	5,084	54,741	282	716	1,001,559	54	5,512	491,776	03	415	41,732	81
Danemark . .	1882	20	197	»	»	»	»	1	9	42	»	»	»
	1883	154	130	»	»	»	»	1	24	50	»	»	»
Égypte . . .	1882	»	41	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	83	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Espagne. . .	1882	11	11	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	113	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
État-Unis de l'Amérique du Nord .	1882	154	896	»	»	»	»	468	96,226	18	»	»	»
	1883	73	682	»	»	»	»	460	93,065	52	»	»	»
États de l'Amérique du Sud . .	1882	»	80	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	51	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
France . . .	1882	3,339	25,374	81	322	283,094	45	4,886	360,691	52	59	3,807	25
	1883	3,253	28,653	285	393	300,674	65	6,157	392,157	86	501	19,781	23
Grande-Bretagne. .	1882	1,176	1,084	»	»	»	»	88	8,281	15	»	»	»
	1883	1,306	1,227	»	»	»	»	126	12,178	59	»	»	»
Grèce. . . .	1882	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Italie. . . .	1882	»	447	»	»	»	»	257	18,539	10	»	»	»
	1883	93	531	10	»	»	»	363	24,618	54	»	»	»
Norvège . . .	1882	»	71	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	10	10	»	»	»	»	1	149	»	»	»	»
Pays-Bas. . .	1882	185	1,037	»	18	6,543	75	176	11,249	10	»	»	»
	1883	284	2,792	10	28	17,733	94	261	14,802	74	»	»	»
Portugal. . .	1882	»	10	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Russie . . .	1882	»	22	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	132	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Suède . . .	1882	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	31	102	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Suisse . . .	1882	377	1,890	»	15	4,580	25	125	11,641	19	»	»	»
	1883	101	536	»	8	5,300	»	106	8,721	25	»	»	»
Turquie . . .	1882	»	19	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Autres pays de l'Union . .	1882	»	94	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	»	»	1	363	»	»	»	»	»	»	»
Pays hors de l'Union . .	1882	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Totaux . . .	1882	18,519	188,618	959	1548	1,720,541	75	57,647	8,702,131	37	1952	178,224	39
	1883	17,483	195,249	1479	1789	2,079,641	03	64,394	9,600,172	81	2735	286,840	29

SERVICE CENTRAL DE LÉGISLATION

2. — Relevé

des correspondances et autres envois par la poste

(Détails des résultats insérés

b. — Envois reçus des offices étrangers.

DÉSIGNATION des PAYS.		LETTRES de service.	LETTRES taxées.	LETTRES affranchies.	LETTRES recommandées.	LETTRES par exprès.	LETTRES de rebut.	Avis de réception.	JOURNAUX. — Nombre de feuilles.	Imprimés.	Papiers d'affaires.
Allemagne	1882	12,513	15,349	571,249	11,799	86	645	11	241,792	180,637	2,268
	1883	10,622	17,469	579,903	13,442	166	801	16	246,857	173,413	2,470
Autriche-Hongrie	1882	177	624	7,546	282	5	32	6	2,289	2,578	84
	1883	271	255	7,259	410	»	16	5	2,101	1,780	111
Belgique	1882	1,019	4,695	202,081	2,816	27	309	7	58,682	123,613	1,452
	1883	1,444	5,239	197,872	3,281	29	297	7	61,059	142,809	2,589
Danemark	1882	»	»	354	9	»	1	»	»	179	»
	1883	»	»	195	11	»	2	»	»	115	»
Égypte	1882	»	10	348	»	»	1	»	»	62	»
	1883	»	21	255	6	»	»	»	»	48	»
Espagne	1882	»	11	382	9	»	1	»	»	40	»
	1883	»	»	470	13	»	1	»	»	224	»
États-Unis de l'Amérique du Nord	1882	52	697	31,669	359	»	158	13	»	23,251	52
	1883	10	865	30,279	403	»	361	15	»	25,507	29
États de l'Amérique du Sud	1882	»	11	551	23	»	4	12	»	115	»
	1883	»	52	467	91	»	»	18	»	306	»
France	1882	1,212	4,016	225,946	3,286	7	1,187	18	26,126	109,021	677
	1883	1,233	4,355	214,688	3,856	»	1,231	40	31,524	103,990	1,014
Grande-Bretagne	1882	10	227	6,324	274	»	31	»	1,027	2,047	10
	1883	20	219	10,069	358	»	19	4	743	5,258	»
Grèce	1882	»	»	176	»	»	»	»	146	41	»
	1883	»	»	110	»	»	»	»	»	114	»
Italie	1882	»	257	4,132	114	»	20	»	742	1,475	»
	1883	11	343	5,853	188	»	5	1	856	2,003	»
Norvège	1882	»	»	103	3	»	»	»	»	»	»
	1883	»	»	337	12	»	»	»	»	»	»
Pays-Bas	1882	680	508	7,830	320	»	11	»	»	5,230	52
	1883	1,012	347	10,704	398	»	19	2	316	7,458	142
Portugal	1882	»	»	105	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	»	109	»	»	»	»	»	10	»
Russie	1882	»	21	759	68	»	3	»	»	84	»
	1883	10	»	1,018	84	1	6	»	»	51	»
Suède	1882	»	»	163	11	»	»	»	»	»	»
	1883	»	»	521	9	»	»	»	»	20	»
Suisse	1882	306	198	8,488	480	»	42	»	245	5,644	51
	1883	179	362	4,272	244	»	9	2	361	3,293	51
Turquie	1882	»	»	247	11	»	1	»	»	»	»
	1883	»	»	41	35	»	»	1	»	»	»
Autres pays de l'Union	1882	»	11	550	116	»	2	29	»	92	»
	1883	»	»	304	66	»	4	17	10	80	»
Pays hors de l'Union	1882	»	»	136	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	21	148	6	»	»	»	»	»	»
Totaux	1882	15,969	26,455	869,119	19,980	125	2,448	96	295,047	454,087	4,586
	1883	14,812	29,548	855,052	22,913	196	2,771	128	343,807	466,459	6,386

SERVICE CENTRAL DE LÉGISLATION

comparatif
aux lettres pendant les années 1882 et 1883.
dans le tableau B ci-avant).

DÉSIGNATION des PAYS.		(Suite) Envois reçus des offices étrangers.											
		Échantillons.	CARTES POSTALES simples.	CARTES POSTALES avec réponse payée.	VALEURS DÉCLARÉES. Nombre.	VALEURS DÉCLARÉES. Montant. FR.	CT.	MANDATS DE POSTE. Nombre.	MANDATS DE POSTE. Montant. FR.	CT.	Mandats d'encaissement. Nombre.	Mandats d'encaissement. Montant. FR.	CT.
Allemagne	1882	8,754	119,350	741	2259	3,573,216	44	14,634	2,005,386	05	12,973	1,888,591	27
	1883	9,515	106,237	1419	2441	3,616,616	79	16,232	2,273,616	70	14,858	2,067,658	44
Autriche-Hongrie	1882	156	1,407	22	48	20,772	05	156	8,359	25	»	»	»
	1883	176	1,160	»	56	22,452	82	143	9,090	42	»	»	»
Belgique	1882	11,563	39,639	126	1179	1,746,748	10	4,951	301,032	68	765	54,067	55
	1883	13,167	41,725	140	1050	1,625,464	84	5,243	343,033	43	930	70,547	64
Danemark	1882	»	58	»	»	»	»	12	773	55	»	»	»
	1883	»	9	»	»	»	»	21	1,105	97	»	»	»
Égypte	1882	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	10	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Espagne	1882	»	11	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	10	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
État-Unis de l'Amérique du Nord	1882	103	1,141	»	»	»	»	270	28,596	82	»	»	»
	1883	59	851	»	»	»	»	359	39,853	95	»	»	»
États de l'Amérique du Sud	1882	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	124	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
France	1882	4,093	20,416	52	935	351,487	39	12,315	596,919	16	402	13,158	25
	1883	3,972	21,098	51	1079	445,710	82	11,650	538,257	57	1020	19,525	29
Grande-Bretagne	1882	1,756	980	10	»	»	»	82	6,733	97	»	»	»
	1883	1,034	838	»	»	»	»	100	8,699	40	»	»	»
Grèce	1882	»	20	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	30	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Italie	1882	20	457	»	»	»	»	28	2,847	10	»	»	»
	1883	10	427	»	1	600	»	23	2,267	35	»	»	»
Norvège	1882	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	62	61	»	»	»	»	3	130	80	»	»	»
Pays-Bas	1882	354	1,018	»	35	52,714	19	124	10,380	02	»	»	»
	1883	285	2,247	10	49	82,010	50	184	8,976	51	»	»	»
Portugal	1882	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	10	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Russie	1882	»	22	»	8	1,663	05	»	»	»	»	»	»
	1883	»	61	»	12	3,659	50	»	»	»	»	»	»
Suède	1882	»	»	»	»	»	»	10	967	68	»	»	»
	1883	10	111	»	»	»	»	6	730	50	»	»	»
Suisse	1882	72	1,181	»	36	13,535	50	77	3,735	64	»	»	»
	1883	10	577	10	12	5,437	50	77	3,940	71	»	»	»
Turquie	1882	»	11	»	»	»	»	1	204	43	»	»	»
	1883	»	»	»	»	»	»	1	7	70	»	»	»
Autres pays de l'Union	1882	»	11	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Pays hors de l'Union	1882	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	1883	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Totaux	1882	26,831	185,702	951	4500	5,760,136	72	32,640	2,965,936	35	14,138	1,955,817	05
	1883	28,300	175,584	1630	4700	5,799,952	77	34,042	3,229,710	81	16,817	2,157,731	37

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

3. — Envois de provenance et en destination de l'intérieur du Grand-Duché.

Année.	LETTRES de service.	LETTRES taxées non affranchies ou insuffisamment affranchies.	LETTRES affranchies.	LETTRES recommandées.	LETTRES par exprès.	LETTRES de REBUT.	Avis de réception.	Journaux — Nombre de feuilles.	IMPRIMÉS à 2 centimes.	IMPRIMÉS à 1 centime.	Papiers d'affaires.	Échantillons.	Cartes postales simples.	Cartes postales avec réponse payée.
1882	241,913	15,642	947,875	42,342	57	1,654	15	921,045	472,580	477,151	4,508	7,285	178,778	1,615
1883	222,987	18,159	956,696	55,036	74	2,537	257	909,780	478,037	491,970	4,746	6,953	195,316	2,530

(suite.)

Année.	Valeurs déclarées. Nombre.	Valeurs déclarées. Montant. fr.	Valeurs déclarées. Montant. ct.	Mandats de poste. Nombre.	Mandats de poste. Montant. fr.	Mandats de poste. Montant. ct.	Mandats d'encaissement. Nombre.	Mandats d'encaissement. Montant. fr.	Mandats d'encaissement. Montant. ct.	Lettres contre remboursement. Nombre.	Lettres contre remboursement. Montant. fr.	Lettres contre remboursement. Montant. c.	Total des envois.
Poste aux colis.				53,147	6,022,936	85	19,606	2,360,804	90	1,956	13,439	18	3,385,293*
Poste aux colis.				59,345	6,534,192	90	21,077	2,291,064	25	2,512	23,006	16	3,385,455*

*) Les rebuts non compris.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

II. — Poste aux colis.

4. — Colis*) de provenance et en destination des pays étrangers.

a. — *Colis livrés aux offices étrangers.*

ANNÉE.	ALLEMAGNE. Ordinaires. Nombre.	ALLEMAGNE. Ordinaires. Poids. Kilogr.	ALLEMAGNE. A valeur déclarée. Nombre.	ALLEMAGNE. A valeur déclarée. Poids. Kilogr.	ALLEMAGNE. A valeur déclarée. Valeur. fr.	ALLEMAGNE. A valeur déclarée. Valeur. ct.	TOTAL DES COLIS ORIGINAIRES RESP. A DESTINATION de L'ALLEMAGNE. NOMBRE.	BELGIQUE. Ordinaires. Nombre.	BELGIQUE. Ordinaires. Poids. Kilogr.	BELGIQUE. A valeur déclarée. Nombre.	BELGIQUE. A valeur déclarée. Poids. Kilogr.	BELGIQUE. A valeur déclarée. Valeur. fr.	BELGIQUE. A valeur déclarée. Valeur. ct.	TOTAL DES COLIS ORIGINAIRES RESP. A DESTINATION de la BELGIQUE. NOMBRE.	NOMBRE TOTAL des COLIS.
1882	33206	130,990	3234	12914	3,153,085	31	36,440	2681	15409	827	2792	2,152,931	92	3508	39948
1883	36363	130,509	2311	8519	2,563,515	64	38,674	3166	17470	779	2211	1,587,282	67	3945	42619

b. — *Colis reçus des offices étrangers.*

1882	58155	253,574	3485	11401	7,730,898	35	61,640	2685	11507	441	1191	731,050	74	3126	64766
1883	63992	270,218	3130	11286	5,461,493	04	67,122	2896	11556	525	1270	730,038	16	3421	70543

*) Articles de messageries jusqu'à concurrence de 50 kilogrammes.

Observation. Les colis **non postaux** originaires ou en destination des pays étrangers sont compris parmi ceux de et pour l'Allemagne ou la Belgique, comme transitant par ces deux pays. Les colis **postaux** sont détaillés au tableau n° 5 ci-après.

5. — Colis postaux de provenance et en destination des pays étrangers.

a. — *Colis postaux livrés aux offices étrangers.*

Année.	Autriche-Hongrie.			Bulgarie.			Danemark.			Egypte.			Espagne.			France et colonies.			Italie.			Monténégro.			Norvège.		
	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.
1882	52	115	22 50	1	2	» 50	6	14	2 25	»	»	» »	»	»	» »	2165	4675	533 25	19	41	8 »	»	»	» »	3	4	1 »
1883	57	124	14 15	1	3	» 25	8	17	2 »	9	16	2 25	1	1	» 25	3154	6835	787 80	17	39	4 25	1	1	» 25	6	12	1 50

b. — *Colis postaux reçus des offices étrangers.*

1882	35	66	12 75	»	»	» »	»	»	» »	1	3	» 50	»	»	» »	3099	6787	775 25	23	48	10 »	»	»	» »	»	»	» »
1883	42	86	10 30	»	»	» »	1	2	» 25	»	»	» »	»	»	» »	4659	10218	1161 50	20	45	5 »	»	»	» »	»	»	» »

a. — *Colis postaux livrés aux offices étrangers (suite du tableau ci-dessus).*

Année.	Pays-Bas.			Portugal.			Roumanie.			Serbie.			Suède.			Suisse.			Turquie.			Totaux.		
	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.	Nombre.	Poids.	Taxes grand-ducales.
1882	21	49	5 25	»	»	» »	»	»	» »	»	»	» »	7	17	3 25	62	159	30 50	»	»	» »	2536	5056	606 25
1883	110	217	25 75	1	2	» 25	»	»	» »	1	1	» 25	8	20	2 »	51	109	12 75	»	»	» »	3425	7595	853 70

b. — *Colis postaux reçus des offices étrangers.*

1882	44	87	11 »	»	»	» »	»	»	» »	»	»	» »	»	»	» »	39	76	17 50	2	4	1 »	3243	7071	828 »
1883	150	286	37 50	»	»	» »	1	3	» 25	»	»	» »	»	»	» »	80	197	20 »	»	»	» »	4953	10867	1254 80

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

6. — Colis de provenance et en destination de l'intérieur du Grand-Duché.

ANNÉE.	COLIS DE SERVICE					COLIS AFFRANCHIS ET NON AFFRANCHIS					REMBOURSEMENTS			NOMBRE TOTAL DES COLIS.
	ordinaires.		à valeur déclarée.			ordinaires.		à valeur déclarée.			grevant les colis déposés.	payés par les destinataires.	grevant les colis refusés.	
	Nombre.	Poids. Kilogr.	Nombre.	Poids. Kilogr.	Valeur. fr. ct.	Nombre.	Poids. Kilogr.	Nombre.	Poids. Kilogr.	Valeur. fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	
1882	2802	22431	2754	6657	7,126,606 51	47207	194,238	1813	4809	3,329,901 31	25,027 46	22,494 64	2532 82	51,824
1883	2960	20357	2770	5966	6,866,754 37	53063	210,411	1797	4643	2,860,083 70	19,463 71	17,915 32	1548 39	60,590

7. — Recettes de la poste aux colis.

Année.	Intérieur. Taxes des colis affranchis.	Intérieur. Taxes des colis non affranchis.	Allemagne. Part du Grand-Duché dans les taxes des colis affranchis.	Allemagne. Part du Grand-Duché dans les taxes des colis non affranchis.	Belgique. Part du Grand-Duché dans les taxes des colis affranchis.	Belgique. Part du Grand-Duché dans les taxes des colis non affranchis.	Autres pays de l'Union. Part du Grand-Duché dans la taxe des colis postaux.	Taxes perçues à titre de factage.	TOTAL.
	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.
1882	10,203 69	7,285 65	20,500 01	9,717 47	2,122 »	257 66	1,434 25	8,434 90	59,935 63 *)
1883	11,960 58	7,458 55	21,140 85	9,210 59	2,215 11	247 21	2,088 50	9,238 20	63,559 39 *)

	En 1882.	En 1883.
Taxes des colis affranchis de et pour l'intérieur. . . .	10,203 69	11,960 58
» » à destination de l'Allemagne .	6,835 82	6,807 87
» » » de la Belgique .	1,255 31	1,248 09
» » » des autres pays de l'Union postale universelle	606 25	853 70
Total des taxes des colis affranchis au départ du Grand-Duché	18,901 07	20,870 24

OBSERVATIONS.

*) Dans les sommes de fr. 59,935 63 et fr. 63,559 39 sont compris fr. 18.901 07 et fr. 20,870 24, montant des timbres-poste débités pendant les années 1882 et 1883 pour l'affranchissement des colis déposés aux bureaux du Grand-Duché.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

III. — Produit des recettes en général.

Année.	Timbres-poste.	Ports, taxes, primes d'assurances non affranchies, abonnements, mandats-poste, cartes-adresse, etc.	Cartes postales.	Mandats d'encaissement.	Recettes diverses.	Total des recettes.
	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.
1882	341,304 45	63,870 20	24,955 20	6,642 30	6,813 12	445,585 27
1883	361,298 63	65,338 42	28,455 »	5,958 81	12,163 65	473,194 51

IV. — Statistique générale.

SERVICES.		Nombre des envois postaux 1882.	Nombre des envois postaux 1883.	Sommes et valeurs*) maniées en 1882.	Sommes et valeurs*) maniées en 1883.	Observations.
Intérieur.				fr. ct.	fr. ct.	
Poste aux lettres		3,385,293	3,385,455	8,397,180 93	8,648,263 29	
Poste aux colis		51,824	60,590	10,479,002 46	9,744,753 29	
Étranger.						
Poste aux lettres.	Envois livrés aux offices étrangers	1,597,199	1,594,525	10,422,673 12	11,679,813 84	
	Envois reçus des offices étrangers	1,950,206	2,010,378	10,681,890 12	11,187,394 95	
Poste aux colis.	Envois livrés aux offices étrangers	42,284	46,044	5,305,294 80	4,150,198 31	
	Envois reçus des offices étrangers	68,009	75,496	8,576,762 59	6,304,983 88	
Recettes postales au profit du Trésor		»	»	445,585 27	472,748 39	
Totaux		7,094,815	7,172,488	54,308,389 29	52,188,155 95	

*) Y compris les valeurs déclarées de service.

Luxembourg — Imprimerie de la Cour, V. Bück